

POE SIE
DE MOTS
INCONNUS

POÉSIE

DE

MOTS

INCONNUS

POÈMES DE

AKINSEMOYIN
ALBERT - BIROT
ARP
ARTAUD
AUDIBERTI
BALL
BEAUDUIN
BRYEN
DERMÉE
HAUSMANN
HUIDOBRO
ILIAZD
JOLAS
KHLÉBNIKOV
KRUTCHONYKH
PICASSO
POPLAYSKY
SCHWITTERS
SEUPHOR
TÉRÉNTIEV
TZARA

ORNÉS PAR

ARP
BRAQUE
BRYEN
CHAGALL
DOMINGUEZ
FÉRAT
GIACOMETTI
GLEIZES
HAUSMANN
LAURENS
LÉGER
MAGNELLI
MASSON
MATISSE
METZINGER
MIRO
PICASSO
SURVAGE
TAEUBER - ARP
TYTGAT
VILLON
WOLS
RIBEMONT - DESSAIGNES



CE LIVRE EST FAIT PAR ILIAZD

POUR ILLUSTRER

LA CAUSE DE SES COMPAGNONS

ET EN SOUVENIR DE

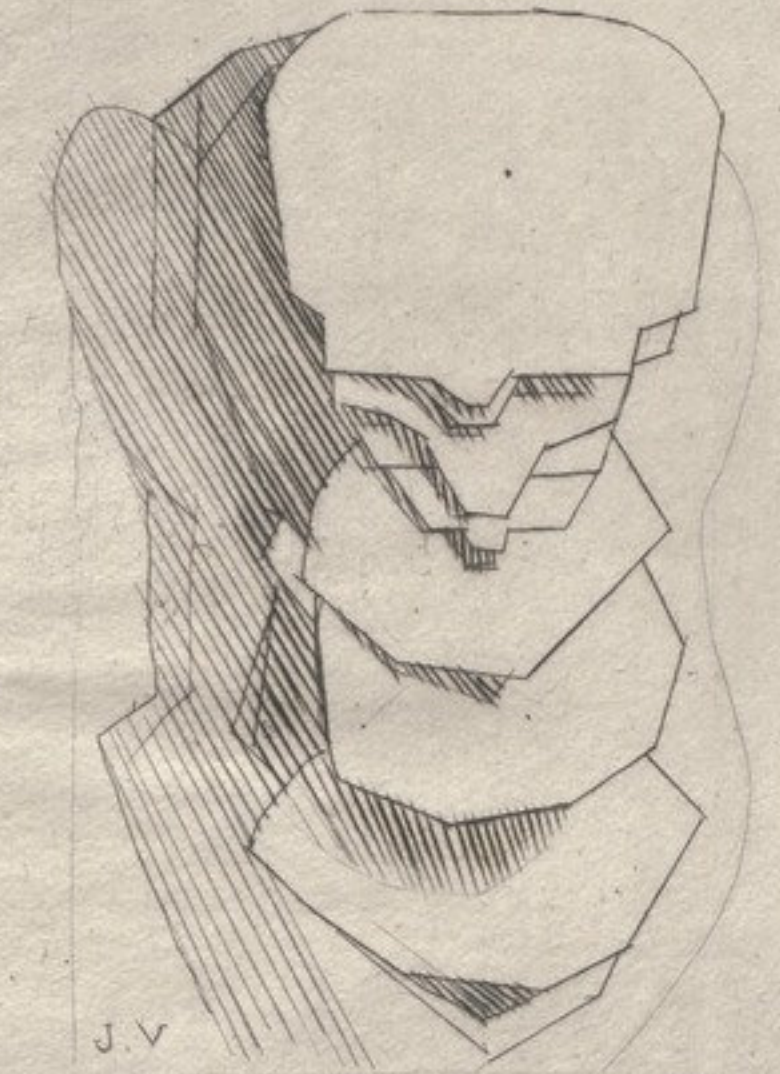
RONKE AKINSEHOYIN

SOPHIE TAEUBER - ARP

ANTONIN ARTAUD

HUGO BALL

VINCENT HUIDOBRO



VÉLÉMIR KHLÉBNIKOV

BORIS POPLAVSKY

KURT SCHWITTERS

IGOR TÉRÉNTIEV

BOIS DE

JEAN ARP

CE LIVRE

A ÉTÉ TIRÉ A 157 EXEMPLAIRES
SUR PAPIER ISLE DE FRANCE A LA CUVE
NUMÉROTÉS A LA PRESSE
DE 1 A 115
COMPAGNON 1 A COMPAGNON XLI
DÉPOT A ET DÉPOT B

AVEC 10 ÉPREUVES SUR CHINE ET
3 SUR VÉLIN

NUMÉROTÉES A LA MAIN DE 13-1 A 13-13

44

ILAZD

281149

ABA ABÉ ABI ABO ABU
BUBO BOBI BIBÉ BÉBA
AÇA ACÉ ACI AÇO AÇU
ÇUÇO ÇOCI CICÉ CÉÇA

EAU-FORTE

DE

JACQUES

VILLON

2

LES TEXTES
SONT DONNÉS DANS LEURS TRANSCRIPTIONS
ALLEMANDE
ANGLAISE
FRANÇAISE ET
YOROUBA

LE RUSSE EST TRANSCRIT
EN CARACTÈRES LATINS
LE Ì JOUANT LE RÔLE DE ÌÌ ET ÌË
ET LE U SE PRONONÇANT O U

LES MODIFICATIONS
SONT DUES AUX AUTEURS
OU ONT ÉTÉ INTRODUITES
APRÈS L'ÉTUDE DES MANUSCRITS

LA COUVERTURE AUX ARMES
EST PAR
GEORGES RIBÉMONT-DESSAIGNES

LES TEXTES
SANS RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES
PARAISSENT POUR LA PREMIÈRE FOIS

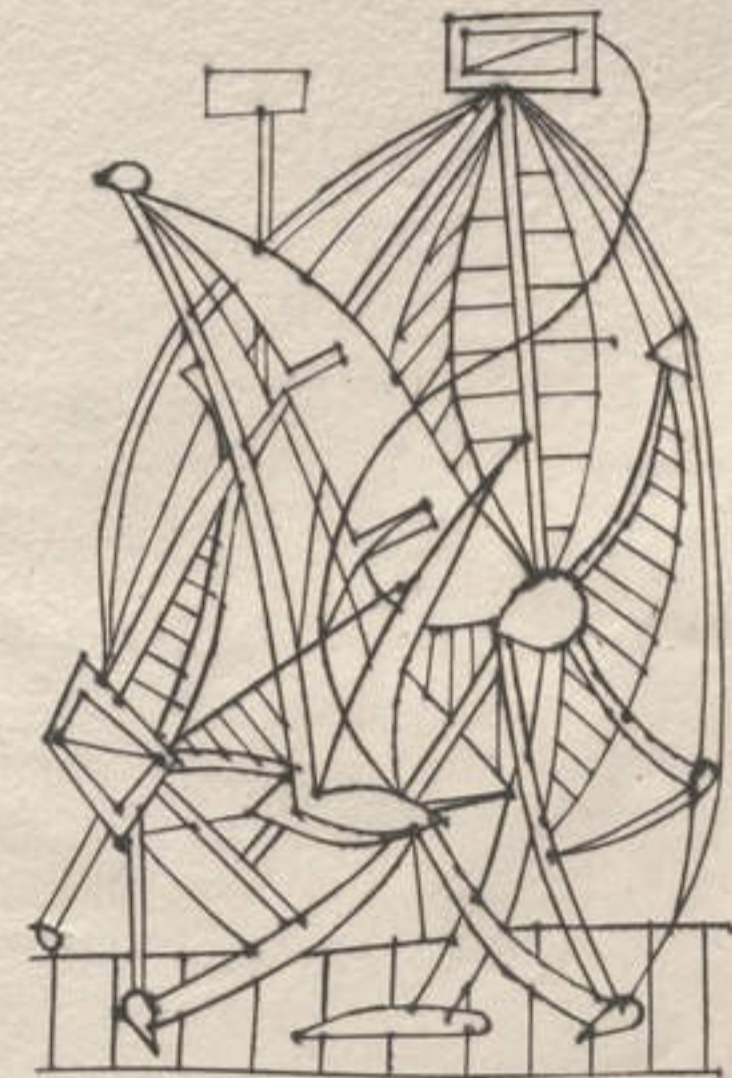
LES FIGURES
GRAVÉES SUR BOIS LINOLÉUM ET CUIVRE
OU LITHOGRAPHIÉES

SONT TOUTES ORIGINALES
ET COMPOSÉES POUR CETTE ÉDITION

TOUS DROITS
DE REPRODUCTION OU ADAPTATION
DES TEXTES INÉDITS

DES FIGURES ET DE LA MISE EN PAGE
SONT RÉSERVÉS POUR TOUS PAYS

COPYRIGHT BY ILIAZD FRANCE 1949



GRAVURE
AU BURIN PAR
OSCAR DOMINGUEZ 3



II

IYA MA TU
ARO OKO IJO
AYO YO YO
NWOŃ FUN LE EGBA
NWOŃ FUN EGBON MI L'EGBERUN
OSIKA EGBON LO PA MI O
TO M'OWO LO
TO M'OWO LO

AJANTI' ELE
AJANTI' ELE
AJANTI' ELE
AJANTI' ELE
AJANTI' ELE
AJANTI' ELE
AJANTI' ELE
AJANTI' ELE

III

L'ESI NYEN KEKUN OLORUN
EKI LE WA SE?
EKUN EKUN LA WA SUN
ONA EKUN LA YA WA
EBABA LO GBESUN IKO KO LO GBESUN
ALABAJA NI TOTO
OJO KIN PA ONIBODE

JIWORO
JIWORO
JIWORO
JIWORO
JIWORO
JIWORO
JIWORO
JIWORO

ALO O! ALO

I

IYA FESIN SI LE ONI NKODE SE
BABA FESIN SI LE ONI NKODE SE
ODIGBO EKUN ODIGBO ERIN
AGBARA GBE MI SANLE MO D'ERU AWUN
KIRIJI KIRIJI KENKELUKE
JIWO JIWO OMO OLUWO

AGBAMURERE
AGBAMURERE
AGBAMURERE
AGBAMURERE
AGBAMURERE
AGBAMURERE

PIERRE ALBERT-BIROT

GRAVURE AU BURIN PAR

PABLO PICASSO

5

FIRI

LION DE NUIT É PLI
DÉPLI IVRI PAR PLI
DÉBRANCHE SI PI SI PLI

FIRI
FIRI
I
GLI

CAR ROND TON SON PIRI
TIU TIU EN VOUTE
ILION TI PIRI
LION SIGNOLE RÉ MI
SI ILLICIDE LYRIE
INIQUE ISIS SI PLI
SON TON É ROND ENCHANTE
INVOUTE EMPLI LA NUIT

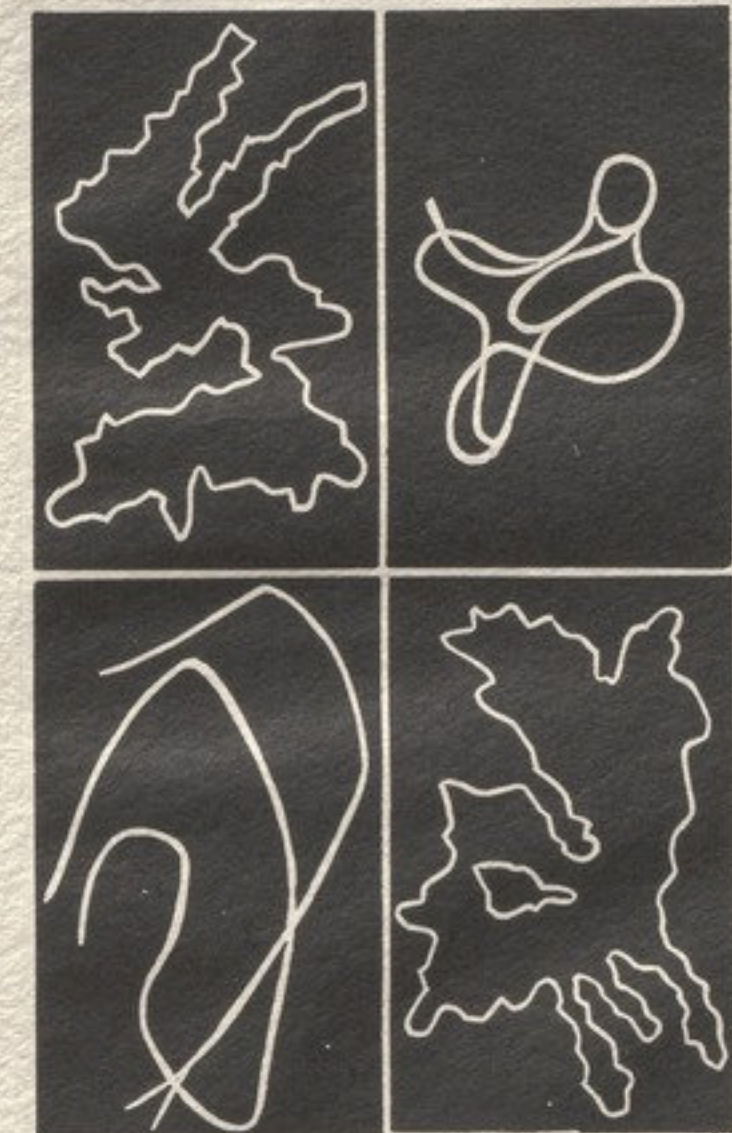
TIU TIU É GLU
SUPU TIU GLU GLU
SUPU TULU
TU
LU

1924

MAURULAM KATAPULT I LEMM I LAMM

MAURULAM KATAPULT I LEMM I LAMM
HABA HABS TAPAM
PAPPERLAPAPP PATAM
UND PAPPEN DEN MANNAPAPST
IN DEN AQUATINTATEXT
UND SCHNEIDEN SPARSAM WIE HAUSFRAUEN
DAS GEBRAUCHTE WASSER
AUS IHRER BADEWANNE
PAPPERLAPAPP PATAM
PATAM PATAM
UND SCHREITEN DURCH DIE VIER
TAGESZEITEN DES TAGES
DURCH DEN PISSEMINUIT
DEN PISSEMATIN
DEN PISSEMIDI
UND DEN PISSESOIR
PATAM PATAM
UND HÄNGEN IHREN KÖRPERLICHEN LEIB
IHR KÖRPERLICHES SEIL
IHREN KÖRPERLICHEN AST
MIT ALLEM WAS DRUM UND DRAN HÄNGT
AN EINEM HAAR
IN DEN HÄNGENDEN GÄRTEN
VON BABYLON AUF

PATAM PATAM
DARUM LEHNEN AUCH DIE PATANTEN
IHRE KONGENIALEN LIBRETTOKANTEN
AN DIE MAUER MAURULAM
DARUM KATAPULTEN I LEMM UND I LAMM
GEGEN DEN FIX
UND FERTIGEN FAXENFOLIANTEN
PAPPERLAPAPP PATAM
UND PAPPEN DEN MANNAPAPST
IN DEN AQUATINTATEXT
DARUM IST ES HALT SO



WEDER LUSTIG NOCH TRAUIG
UND HAT KEINEN SINN
UND SCHREIEN WIE EIN LEBENDIGES KLEID
WIE EIN ZAHNENDER STEIN
HABEMUS PAPAM HABEMUS MAMAM
MESOPOTAMINEM MASCULINI
BOSCO CONTRA BELACHINI
HABA HABS TAPAM
PATAM PATAM
UND LEHREN DIE HAERESIE

DASS DER PURZELBAUM
AUS DEN PURZELFRÜCHTEN
DEN PURZELBLÄTTERN
DEN PURZELZWEIGEN
DEN PURZELÄSTEN
DEM PURZELSTAMM
UND DEN PURZELWURZELN BESTEHT
PATAM PATAM
MAURULAM KATAPULT I LEMM I LAMM
HABA HABS TAPAM
IHRE SPRACHE IST IHNEN
IM MUNDE ZERBROCHEN
SIE HABEN HAARE IN IHRER SEELE
SIE HABEN HAARE IN IHREM HERRN
WAS SIND DENN DAS FÜR KAMERADEN
SIND DAS GEISTIG UMNACHTETE EIER
IST DAS VIELLEICHT DAS WILDE FLEISCH
DER FERNE DAS NÄHER GETRETEN IST
ICH DARFS NICHT SAGEN
PATAM PATAM
ICH DARFS NICHT SAGEN
PATAM PATAM
MAURULAM KATAPULT I LEMM I LAMM
HABA HABS TAPAM

DE STIJL 1927

JEAN ARP

BOIS DE JEAN ARP ET
CAMILLE BRYEN 6

TEXTES DÉTACHÉS

MAIS JE ME SERAI TOUT SIMPLEMENT ÉVITÉ
D'ÊTRE MALADE
ET AVEC MOI
TOUT UN MONDE QUI EST TOUT
CE QUE JE CONNAIS

O PEDANA
NA KOMEV
TAU DEDANA
TAU KOMEV

NA DEDANU
NA KOMEV
TAU KOMEV
NA COME

COPSI TRA
KA FIGA ARONDA

KA LAKEOU
TO COBRA

COBRA JA
TA FUTSA MATA

DU SERPENT N'Y EN
A NA

84 1948



MOI ANTONIN ARTAUD
LE RECLÉ DES RECLÉS
J'AI FAIT UNE NATURE
ET DES ÊTRES
NON EN ME RECLANT
EN ME RETIRANT
MAIS EN M'AVANÇANT AU CONTRAIRE
LA KABBALE EST UNE INSANIE
MES ÊTRES SONT LE RECLÉ DU RECLANT

ILS BRULENT
ILS BRAMALENT
ILS BRÄUMONBLENT
ILS BROMOMBRUPTRULENT
ILS TRUSLENTROMBENTRILE
ILS POTOMAMTRARBRUDRILE
TREMPTURDRURDITRITRILE
ILS KATACHEMUSAMBRITENT

ILS ME BOUFETTENT
SI JE LES AMPILETREFITHLE
JE LES FOUS EN L'AIR
ET ILS ME REJETTENT
PAS DE COLLE
DANS MES INTERPIMENTS
PAS D'AUSKALVE
DUR PIS
ET ASSEZ

1947

UNE TRANSPPOSITION CHATRÉE
DE SA PROPRE TÊTE,
ET, EXCUSEZ-MOI D'EMPLOYER DES MOTS
BIZARRES, ET UN PEU PÉDANTS,
MAIS JE DIRAI UNE TRANSPPOSITION

VOCTIO VI
CANO DIRIMA
CRATI RIMA
ENECTIMI
VONIMI
CANO VICTIMA
CALITRIMA
ENDO PITRI

CALIFI
KE LOC TISPERA
KALISPERA
ENOCTIMI

VANAZIM
ENAMZIMI

TOUTES SOTTES INCANTATIONS DE FAUX
SABIR, BONNES A RAPPELER DE FAUX
MORTS

CRITIQUE 1948

— SKROPTKA KADON! SKROPTKA!
 — ABRACHAKI GOVALATIÉNN STOVASTOFF
 — OGOLOVAN DOUGA...
 — SPIAM!
 — ...DOUGA GA LA VIAN
 SDRROUFH...
 — DOGODOEFF!
 — ABAGADAVIA NAMALAVIA TRO TRO
 LAF CAVAN CAVALAN
 — OCHE
 — OCHE. OCHE. OCHE
 (BI LI ANALI GOUA ÇAN)
 DOUF. BABAINN... GUEU GUEU GUEU...
 PROTIT, SKOLOFF! OUPACHE...
 (POUL OU PFEU I OU) « GAVALIAN
 PFEUFEULIAM STOKRÉTO! »
 KOUA FA BPRRR H OU. GUIO. GUIO
 OKRAKRAICHAMAYA. PA LA KA KAR...
 EKR... MAOT HI BOHH... PIIIIIIIIÉ

CHŒUR
 A CHOU BA TA VI
 BOUVALAVIÉNN STAVAGNE
 DOUAM A LA RACIA
 VERN LA IA NA DO

NA DA VA LASSI
 PRASTA VALACADAGNE
 GONDA MA NASLAVI
CHŒUR
 HÉRIA STA VA RA DO!
 HÉRIA STA VA RA DO!
 RAN FAN FAN SADADA LA MIRETTE
 RAN FAN FIAN SOUCHICHI SOUIDIDIA

OISEAUX DANS L'ARBRE
 U RUGUGU DU NU LU NU SU DU DU DU
 O TAN A PAN HAN U A HAN NA HAN
 U UA MA U U A MA
 U DU DU O O DU DU O O O O

ARBRE
 BHHH BRHHH I DI DI DI DI DI DI
 INN PALACO MALAHIM PALACO
 STUBA DA DA I MAN MAN

DIEU MARS
 OYARLA SAMBRAN ECRIA SA SAKIA BIA
 FA LA NA DA GUIÉ STBINIKR CHTOITIA
 TIANG. AMPASSAKASSIA COMO!

CASQUETTE

1948

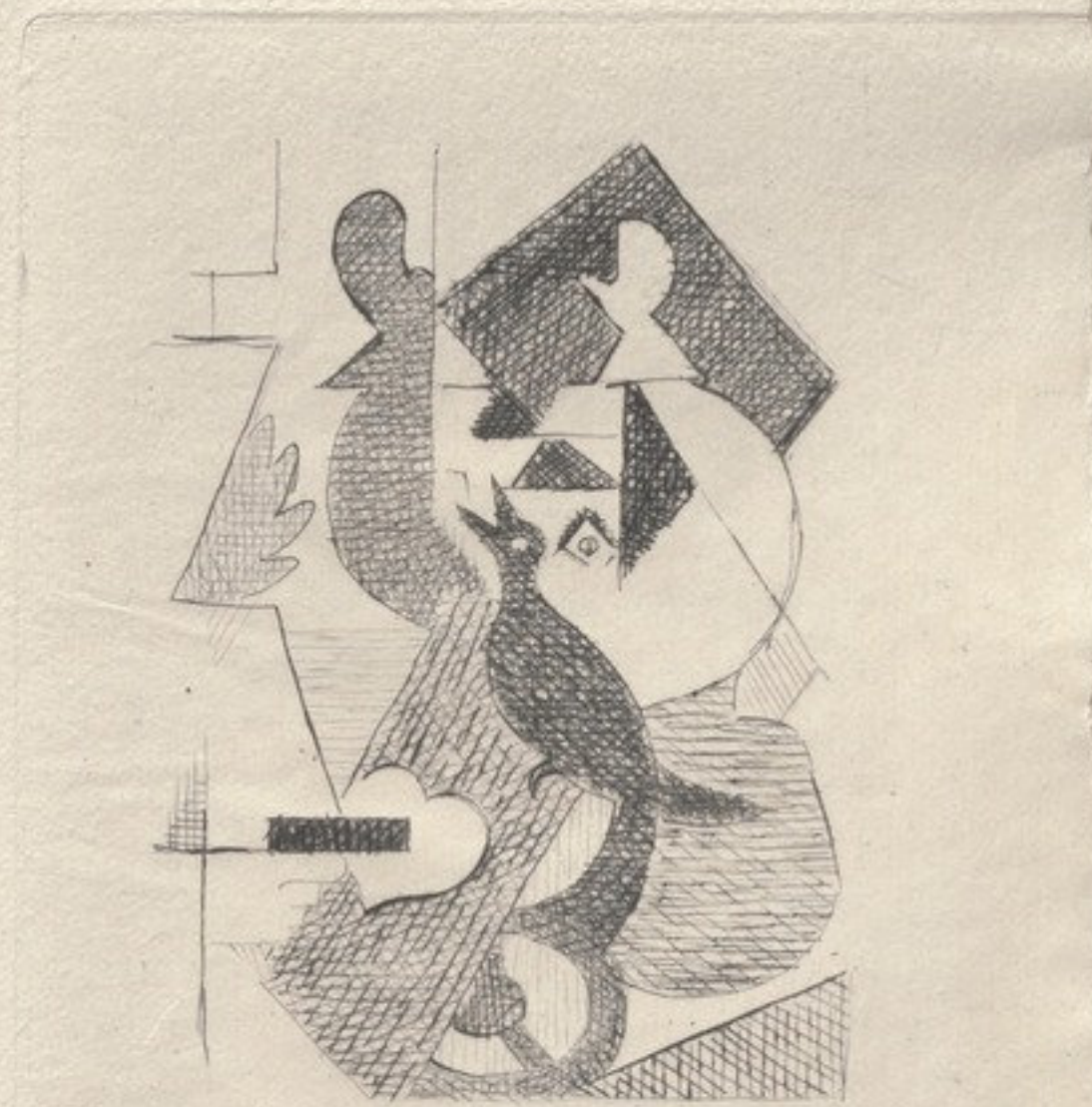
BON TON CLON CA NA LA NA CAMA LE
 BOU TION TION STOUCA RA SSCHI NI LI

BLESSÉ
 ELIA NA MA YA OYA
 KRO KRO YA DO KOUA KO KO DO KOUA
 GRI GRO AN MOAN KO KO DO KOUA...

UUUF...UUUF...UUF...OUIFHI... HMM!
 A LA MAGNA NA NA... A LA MAGNA NA NA...
TRAITRE
 DON DON DON DON DON DON
 ECOLOE ECOLOE ECOLOE BIAN BIAN BIAN
 A LA MAGNA NA NA. A LA MAGNA NA NA
 R HOU. R HOU. HM

PISTOLET SOLI TAIRE OUBLIE
 SKOT FA DIAN DIDI HIA KO KIA
 ASSALAVANALI HOMMI DÉSSERT OV ROV ROF
 DIAÉ DIAÉ DIAÉ DIAÉ

GÉNÉRAL
 OUM BAKADON OUM BAKADON
 GON GOLON GOLON ATT LA VA TA LA TA VI
 O... H... IH... OH... IH...
 ESSI LA MA NA O OSA LA MA NA VIA OSTA
 LAN HAN IA O... E... DOUX... F...



ANTONIN ARTAUD

LITHOGRAPHIE DE

GEORGES BRAQUE

AUDIBERTI

POINTE SÈCHE DE
JEAN METZINGER

8



KATZE UND PFAU

BAUBO SBUGI NINGA GLOFFA
SIWI FAFFA
SBUGI FAFFA
OLAF
FAFAMO
FAFFO HALJA FINJ

SBIRGI NINGA BANJA SBUGI
HALJA JANJA GOLJA BIDDIM

MA MA
PIAUPA
MJAMA

PAWAPA
BAUNGO
SBUGI
NINGA
GLOFALLOR

DE STIJL 1928

SEEPFERDCHEN UND FLUGFISCHE

TRESSLI BESSLI NEBOGEN LEILA
FLUSCH KATA
BALLUBASCH
ZACK HITTI ZOPP

ZACK HITTI ZOPP
HITTI BETZLI BETZLI
PRUSCH KATA
BALLUBASCH
FASCH KITTI BIMM

ZITTI KITILLABI BILLABI BILLABI
ZIKKO DI ZAKKOBAM
FISCH KITTI BISCH

BUMBALO BUMBALO BUMBALO BAMBO
ZITTI KITILLABI
ZACK HITTI ZOPP

TRESSLI BESSLI NEBOGEN GRÜ GRÜ
BLAULALA VIOLABIMINI BISCH
VIOLABIMINI BIMINI BIMINI
FLUSCH KATA
BALLUBASCH
ZIKK HITTI ZOPP

DANSÉ PAR SOPHIE TAEUBER-ARP
GALERIE DADA ZÜRICH 1917

ELEFANTEN - KARAWANE

JOLIFANTO BAMBLA O FALLI BAMBLA
GROSSIGA MPFA HABLA HOREM
EGIGA GORAMEN
HIGO BLOIKO RUSSULA HUJU
LOOAKA HOLLALA
ANGOLO BUNG
BLAGO BUNG
BOSSO FATAKA
Ü Ü Ü
SCHAMPA WULLA WUSSA OLOBO
HEJ TATTA GOREM
ESCHIGE ZUNBADA
WULUBU SSUBUDU ULU WASSUBADA
TUMBA BA - UMPF
KUSA GAUMA
BA - UMPF

DADA ALMANACH 1920



HUGO BALL

BOIS
DE
JEAN ARP
D'APRÈS LE DESSIN DE
SOPHIE TAEUBER-ARP



ODE PHONÉTIQUE

A MON AMI PICABIA

HSPST - ST - PK - VNL - O
ZOOOR !
MTPQH - MSL - PITZ -
ULLL
I I I
YOOO - MBN
QBRZSTA - WLG MN - O
ZBOOM
A - - X
I O I
W - - Z
XH ! XH !
V
L
T
G
STT - STT - STT -
--
--
O
ZBOOM
HSLX HSLX
V V
L L
T T
S S
Q Q
O
ZRRR
I



PAROXYSMES

.. RRRR
- HS - HS - HS
!!! HOOO
- HS - HS - - HS
- RRROOR
! T - T VVVK
----- O - O
!!! TSI - I - I - I
- ET SAM - ET SAM - SAM - SAM
? OHA - KEINK - - TSIH
! RRROOR - O
- ATAKAK - AF - OH - TZZIG
!!! TZZIG
- TZ - ZI - IB
- RRAKRA
- RRA
- - - RRAK - RA
? AR - AS - TIM
! AKALAS - YTAR - TARRR
- - - O - Z BORRK
! ZST - AK AZAJ - NIHABAST - O
- OZAH - AH AGNAT - ZINT
! ZINT
- OV - ZRRRO R
- RRR O
!!! - STA - TA - AD

A LUNDREX

KYCKZ EDGEYR BREX
EKGLIJ MELXYSUR
ZEILFRA LUNDREX
HUNZ CASRED DYUR

LEK TEXCLEM FUX
DYKLA DNEIS FLYRUX
KYLNTZ LIUNT CLUX
LENSK GSAN GYDIFUS

NICOLAS
BEAUDUIN
EAUX-FORTES
D'ALBERT
GLEIZES

10



TÊTE A COQ

DJNASI O PERI GAME
JANICOTAN SLIC
NISI LA NI DA QUI
ÉI KAISO SIRITÉ

DRAG RAG

NATIQUI LA FILOC

KLOÉ DJANA LOUXÉ
ATI LA GANGORI
KLOÉ LANARINÉ
FONA ALA NDRIAC

DRAG RAG

NATIQUILAFILOC

SIPITI SKOLINOC
OLINI SALIMONDE
DRIAC REDISNIAC
ALIVI SILA GUÉNE

DRAG RAG

NATIQUILAFILOC

POÈME POUR PHONO

NA - NI - VA - NE - O - SAILLI CA - RO - CIL - QUE
NA - NI - VA - NE - O - SA - NI - DA - NI - ESSE
LI - TO - RI - TA - SA - NE - O - DI - CI - CA - RO - CIL - QUE
GA - GI - SO - LA - MI - NA - ONI - ON - MI - LON
VI - CAN LA - NE - O - RA - NI - PA - NI - OC
LI - LAN - VI - OC - NE - O - LOR - SI - LA - NI - OC
DI - DO - CA - NE - I - LO - RA - DO - LI - ON

NA - NI - VA - NE - O - SA - ILLI CA - RO - CIL - QUE
NA - NI - VA - NE - O - SA - ILLI DA - NI - ESSE

EXPERIENCES 1932

CAMILLE BRYEN

POINTE SÈCHE DU POÈTE

11

MOTS NOMMÉS TANÉMONES

POUR ILIAZD

I

MON NOM EST ANÉMONE
AMÉTUSE
ANIMOBRE
UN TYPASE GICOLPHE
EN QUI L'AMOUR ÉDONNE
ET QUE L'ÉNURE ALFONE
MON ROMBLE ÉTAIT MÉSOLE
TAGLÉRÈSE
DÉRÉBROGNE
MOT SIMBRÉ PICLE A TOLDE
AMIGEA RÉLUGÈSE
ET SURDIT PÉTRUYELLE
MORDS NON VEL FARABRÈGE
TARSILLÈNE
ÉPACOLDE
SIFFLERINÉ SUR LES FLARONES
ON M'AUDRIT LOTARD FORS
PALÉGON A TAÈDRE
MOLOMBRE ET TALÉNOME.



II

MON OMBRE ÉTULANT MA LÉMONE
LE POL DE GOMPHE SE TÉVOLE
OFFOGRE LONCHE A MONÉGÈSE
POURGÉ
DARGUVE
ÉLOTIS
GRÈDRE
AUX MANÉTACLES TÉMAROLES
JE TRÉSILLAIS SUR LES POTONES
ÉTAGLÉRÈSES
FARTIBOSOLE
MONÈGRE ALLIMBRE DE LA SOL
UN TRÉMILLAC AU TÉLÉBROGNE
AMÉNIT L'ESPUR DE NÉGÈSE
MONA PONILLE ÉNAMOULONGRE
L'OGISÉRATE A PRIS ÉMONE
LA TEMPLÉZA
L'ÉTOLA SÈGRE
AUPLIR SOUFFLANT
DES MÉRAS GOMPHE
TURCIDÉLA TON ANÉMONE.

III

MONTS Gerdés sur l'alfur
DE L'ÉTANG D'ANÉROLE
MONOBRE ELGÉRISAIT
FAGOSSA L'ARDIGELLE
ET MOÈRE OVITANT LA GARFOUILLE
A BRÉLOMME
SORDIPAILLAIT L'OURDE A FAÈZE
MANÉTACLE EST DRUZÉ
DE LA FELLE ILLAROSE
A L'EMBROLE IL AFFILLE UN PERGET
DE TANVEURS
SONNE L'ÉTANE I PORGNE L'ÉPLEURE I
ET PROLINE DANS LES MÉROSES
L'AVÉRÉ DE MÉRONE
A TULLI DE LA JORDE
SINGLINTONS LA GLOTAPHÈRE I
SON NOM EST ALLONÈRE
AMÉTUSE
ANIROLDE
MON NOM EST ANÉMONE...

1925

I
3
R
A
O
U
L
H
A
U
S
M
A
N
N

FRAGMENT D'ALTAZOR

A L'HORITAGNE DE LA MONTAZON
UNE HIRONLINE SUR SA MANDODELLE
DÉCROCHÉE LE MATIN DE LA LUNAILLE
APPROCHE APPROCHE A TOUT GALOP

DÉJA VIENT VIENT LA MANDODELLE
DÉJA VIENT VIENT L'HIRONDOLINE
DÉJA S'APPROCHE OCHE OCHE L'HIRONBELLE
DÉJA S'APPROCHE L'HIRONSELLE
DÉJA S'APPROCHE L'HIRONFRÉLE
L'HIRONGRÉLE
L'HIRONDUELLE
AVEC LES YEUX OUVERTS L'HIRONGÉLE
AVEC SES CISEAUX COUPANT
LA BRUME L'HIRONAILE

L'HIRONCIEL
L'HIRONMIEL
LA BELLE HIRONRÉELE
ET LA NUIT RENTRE SES ONGLES
COMME LE LÉOPARD

ELLE APPROCHE L'HIRONTÉLLE
QUI A UN NID DANS CHACUNE
DE DEUX CHALEURS

TEL QUE MOI JE L'AI
DANS LES QUATRE HORIZONS
DÉJA S'APPROCHE L'HIRONFRÉLE
ET LES VÂGUES SE DRESSENT
SUR LA POINTE DE LEURS PIEDS

DÉJA S'APPROCHE L'HIRONBELLE
ET LA TÊTE DE LA MONTAGNE
SENT UN ETOURDISSEMENT

ELLE VIENT L'HIRONRUELLE
ET LE VENT S'EST FAIT PAROBOLE
DES SYLPHIDES EN ORGIE



SE REMPLISSENT DE NOTES
LES FILS TÉLÉPHONIQUES
ET LA COUCHANT S'ENDORT
AVEC LA TÊTE CACHÉE
ET L'ARBRE AVEC LE POULS ENFIÉVRÉ

MAIS LE CIEL PRÉFÈRE LE RODOIGNOL
SON ENFANT GATÉ LE RORÉIGNOL
SA FLEUR DE JOIE LE ROMIGNOL
SA PEAU DE LARME LE ROFAGNOL
SA GORGE DE NUIT LE ROSSOLIGNOL
LE ROLAGNOL
LE ROSSIGNOL

ET TOUT L'ESPACE TIÉDIT
DANS SA LANGUE DE TRALILO LILO
TRALILO LALI
AVALE LES ÉTOILES POUR LA TOILETTE
TOUTES LES PETITES ET MÊME L'ÉTOILON
TRARIRI RARO
TOUTES LES BELLES PLANÈTES

QUI MURISSENT DANS LES PLANETIERS
MAIS JE N'ACHÈTE PAS LES ÉTOILES
DANS LA NUITRERIE
NI DES VAGUES NOUVELLES
DANS LA MERERIE
TRARARO RIRÉ

VINCENT HUIDOBRO

AQUATINTE PAR
ALBERTO MAGNELLI
14

BERCEU SES POUR CHALVA

A	BE	CE	DE
BE	CE	DE	A
CE	DE	A	BE
DE	A	BE	CE
FI	GI	KI	LI
GI	KI	LI	FI
KI	LI	FI	GI
LI	FI	GI	KI
MA	NA	PA	RA
NA	PA	RA	MA
PA	RA	MA	NA
RA	MA	NA	PA
QUO	SO	TO	VO
SO	TO	VO	QUO
TO	VO	QUO	SO
VO	QUO	SO	TO
WOU	YOU	XOU	ZOU
YOU	XOU	ZOU	WOU
XOU	ZOU	WOU	YOU
ZOU	WOU	YOU	XOU



U A O I
A O I U
O I U A
I U A O
E E E E E E
E O U A
O U A E
U A E O
A E O U
I I I I I I
I U A E
U A E I
A E I U
E I U A
O O O O O O
O A E I
A E I O
I O A E
O A E I
U U U U U U

BA BA
BAO BA
BAO OBA
BAOO OBA
BAOO OBAA
BAOO OBAAO
OBAOO BOOBA
DOU DOU
DOUA DOU
DOUA ADOU
DOUAA ADOU
DOUAA ADOUA
DOUAA ADOUAA
ADOUAA DAAADOU

TOK TOK
KTOKTO KTO
TOKTOK TOKTOK
KTOKTOKTO KTOKTO
TOKTOKTOK TOKTOKTOK
KTOKTOKTOKTO KTOKTOKTO
KTOKTOKTOKTO TOKTOKTOKTOK

I 5

ILIAZD

LITHODE

FERNAND

LÉGER



ZOKHNA

BĀV BĀV
 KLĪUŌIŌN
 VĪUVALAKIVĀLĪUIN
 NIHTŌITĪLĪUJNY
 YŌJYŌIŪJŪLĪELĪESK
 FLĪIVĒITINUTCHĪ RĪA
 ZĀNIŪ KHALA
 IŌJĀNY LĀTCHU ZĀGŌSĪ
 KĀVĪĀRY PŪKHKHUT JĀL
 KURUZĒU KUNĪA
 VĪUZARUSNĪAVIVAVNA
 ZĀLOGĪ FAKHNĪA TCHOUMŌRBĪ
 IŌJNĀĪA IŌKHA
 GĀKHNĪŪ DUDŪKALA ZMĀNICH KLĪĀNĪ
 GŪMUJĪŪ KLUSNŪSY TCHŪ
 KHLĀVĪĀVALĪNY JNĀBĀVĪŪ
 II
 GŌIŪT ŌRULY ĪACHTU ĪTUŪ
 VAL'NĪŌCH PLAKASPIELĪTSA RAZGŌTCHĪ
 KHALĀVUSĪ RŪGĀVA GŌI IZMĀNĪ
 JĀVĪUKHALINĪPŌKHAKHA ALKHALĪ
 IŌLŪ
 ZĀGŌRY ĪUPĀVYTTCHŪSĪAMĀNĪ
 KHALDĀBĀBĀ ĪĪLĀVALĀMĪLA KRŌP
 LUPĀSTĪĀNY SLĪŪJY LĀMSĀKA
 LĪJY LĀGŌVĪĀT ŌR'NĪ
 BŪJMŌLĪŪ ĪĒI
 IŌLINĪKA MŌLĪVĀĪKA GULĀVĪŌT
 NĀPLĀCHTCHĀPĪTSA
 AFKHĪŌ UĀMĪŌLĪLĪŌK
 ĪULĀŪKHĀDĪĀMĪLĀLŪĪLŌLUBĪ
 LULŪŌLYJVUNĪĪLĪLŪLŪ

L'ANE A LOUER 1919

MĀRA KHTĀNĪ
 ZUZUZŪZA KHTĀNĪ
 ROZDAK KHĀMAGAKHA
 KHVŌST NAPĀTALŌK
 MARĀKHŪ
 FĀ MĪĒKH
 KARBLAKHUKHŪ
 SVYTCHATCHĪŌBLU JYKHRIJVIĒLĪ
 JĒIĒLĪ
 KHALAŪCH ZAZALĪTUNIT VĪŪĪ
 BĀJŪLĪLĪ KHAKHĀNGU BŪUDDA BĀDDA
 RYBA MĀMŪM KHĀKHT
 PALATŪKHĪŪ CHARGĀLĪ
 VYNĀRKHĀNĪ
 ZUZUZŪ RĪĒT
 KARĀBYTCHU SAMĀFTĀNĪ
 ZUZUZURŌTCHĪĪA
 TCHĀ KŌTCHĪĪA
 PIRĪSTĀNĪ
 BĪĒBY GAKHĀRKU MŪKHDYCHĪ
 MĪĒKĀŪ RĀKĀMĪ
 JYVĪŪBA KĀPĀ
 KHLYPUCHŌTCH JYNĪTCHŪ
 MŪSTYKHA BĪĒJY SALAKHAKHAKHĪĒGĪ
 FARU SARZĪŌZĪŌKŪŪ
 ZYZZYJĀGĪ
 RŪST ZĪŌZĪŌZĪŌK
 FARANKHĀGĪ
 CHĀMGĀPKHA
 LŌPS KŌMK KŌRTCHĪ JYRG
 JMYKHA
 DŌNT KŪTCHK FĀST ZŌB
 FĀGĪ
 MUGĀVŌK GĀIDŪ

SECONDE
FEMME

CHŌUR
SECONDE
CHŌUR
SECONDE

FĀ KHAKHAKHAKHAKHALŌGĀJĀ
 KHĀITCHĪCHĀCHĀ
 LĪŪPKU ZAZĀZĀVĪĀNĪ DRŌST
 MEKĪBĀBĀMĪ MĒĪ CHĀKHAKHĀĪ
 TSĒ TSĒ TSĒ TSĒ ZBĪĀLY GRĀ
 JVOBA ZUZUZURĀ
 DŌNT KRŌFK LŌKHT MĀKM ELĪG
 KHĀBĀZLĪŌNY ZĪĒZĪENDĀRĀ
 NŌBY
 TŌRN BĀSK MŪLĪK KHŪRĪ JŌTCH
 ŌBY GRĀ

CHŌUR
SECONDE

CHŌUR
SECONDE
CHŌUR
SECONDE

ILE DE PAQUES 1919
DANSÉ PAR LISICA CODRÉANO
GALERIE LICORNE PARIS 1923

AĪĒ BĪĒ BĀĪĒ BĪĒ BĪŪ BĀĒ
 BRŪN BĀRAMŪR GARĀTŪL SABĀNŪ
 MANĀMANŪL BĀŌ ISMĪĒR FĀNŪL STŪK
 SGLV SGT P TSGTY MNBĪ BŪN BĀĒ
 BĪŪ GĀNĀR GMĀTĪĒR GĀJĀTĀKŪ
 BURŪN BĀRAMŪR BRĀMĪĒR RĀMĪĒ
 R KOCH KOCH GALŌCHA NĀPARTĪPLĪĀSĪ
 BARĀNĀBŪL DĀBŌ KĀBĪL TĀTĪĒ
 MATĀMALŪR ĀNŌL ĀBĪR ĀBĀLĪĒ
 BĀTCH CHYRĪĒT R BĀTCH CHYRĪĒT M
 ĀVALĀĪTĪSĪ ĀVALĀĪTĪSĪ ĀLUBĪ BĪRALĀ
 ĪMŪN GITĀRĀ TSĀLĪĒT ĪĀZBŌ
 RĀSTĀT NĀKĀBĀSTĀ LĀKBĪRĀŪ VĀSĀĀLŌGĀ

JANKO ROIS DES ALBANAIS 1918
JOUÉ A L'ATELIER ESSEN
PETROGRAD 1916

ILIAZD

MORCEAUX
DE
THÉÂTRE

POINTE SÈCHE
DE
WOLS

16



ASRAQUÉNALITODOSA XIV

ASTIROLAMISTURA !
PLIQUOPSÉRODISATE !
MISTARIPTOMORADASELLI !
MINIGLISTOZÉLÉMIS !
TAMOLISASTRAGNOSILLUS !
PRIDITUSOQUELADRISTI !
GOSALELLEZISTALOLE !
ZÉRISCALITROSPAS !
MYSTOGOSÉRASPIMIS !
GLISSÉDINAPSAT !
ALLAGNISTARÉPSOGOSIERLU !
PANADÉRUSTALIVÉROSA !
GOSTARATTERINOBLIDOSA !
LILITHANÉSUSPARIDAS !
PLISTÉRISPOLIQUIRA !
SIADÉSIRANIDOSALOÉ !
MILAROLAMINOSTALISTÉFALLASA !
INODARUSÉTIGOT !
NIMBILOXIRALADI !
MOSASISTALURILLA !
OULADÉROLICUSTADI !

ATOMICA

OONANA ROLAY ASTANATA REELO
CLINTARA MOONIVE INASARAROO
MEEPIRA THEWLAY KLANTORAPA WEEDO
PALASTA WO LA INTORANA GLEW

MOORATUM CLISTA STEERARA SALYEM
BARATA GLIM TULARAPA AS GLAST
FILLA TROSE ALO RA CLUSTA NIL BELYEM
SHULILLA LOLAN ASTARA NTA BRAST

RIMTERN NEY NALA GLANT TINKA ALASTAR
GOROS GLOOST MINGA TRIM KLINGSOE ASARINE
HOLTI FLINK WERTAY GLUST HAL TRIN AVARAR
ORAS MILT GLINTERN JAS QUYNDA ULINE

MALA SLEE GHAS O TRUM FINTA AKLOWING
JEERAY JEM DINFA LUM WERIN ALT MOOT
SHOLTA ATASARU MEDLINGA GLUNGLOWING
VNERRA SOLT OSAI GLES YBELA NOOT

1944

VALLAFOUILLISIDARA !
PASTIROLIGRASSALISTA !
MISSEIFALLORAX !
ALLIGLASTIROBILDI !
NASALILITRÉQUETTE !
MILLEBRASIQUATÉRIO !
LOLASTIQUOUALLARET !
TOULIGROSAVILLETROMBIS !
TINALETTE !
ASRAQUÉNALITODOSA !
LIQUATIMÈRETAS !
BULALOSPIDONEGRISTA !
RALEVILLABAS !
RUYSAGRIMEFILLOSSA !
LIBRADASISTIME !
MISTIGRAMÉBILOMA !
FULÉTIGILLENOS !
ZOSTRAHUMIMOSTI !
GALLASTRIMATTE !

O !

MOTS-DÉLUGE 1933

EUGÈNE JOLAS
EAU-FORTE PAR
ANDRÉ MASSON
17

ZAKLIATIE SMIEKHOM

O RAZSMIEITIESI SMIEKHATCHI
O ZASMIEITIESI SMIEKHATCHI
TCHTO SMIEIUTSIA SMIEKHAMI
TCHTO SMIEIANSTVUIUT SMIEIALINO
O ZASMIEITIESI USMIEIALINO
O RAZSMIECHICTCH NADSMIEIALINYKH
SMIEKH USMIEINYKH SMIEKHATCHIEI
O IZSMIEISIA RAZSMIEIALINO
SMIEKH NADSMIEINYKH SMIEIATCHIEI
SMIEIVO SMIEIVO
USMIEI OSMIEI SMIECHIKI SMIECHIKI
SMIEIUNTCHIKI SMIEIUNTCHIKI
O RAZSMIEITIESI SMIEKHATCHI
O ZASMIEITIESI SMIEKHATCHI

STUDIJA IMPRESSIONISTOV 1910



KRYLYCHKUJA ZOLOTOPISIMOM
TONTCHACHIKH JIL
KUZNIETCHIK V KUZOV PUZA ULOJIL
PRIBRIJNYKH MNOGO TRAV I VIER
PINI PINI PINI
TARARACHNUL ZINZIVIER
O LIEBEDIVO
O OZARI

BOBEOBI PIELISI GUBY
VEEOMI PIELISI VZORY
PEEEI PIELISI BROVI
LIEEEI PIELSIA OBLIK
GZIGZI GZEO PIELASI TSIEPI
TAK NA KHOLSTIE KAKIKH TO SOOTVIETSTVI
VNE PROTIAJENIJA JILO LITSO

POCHTCHIoTCHINA 1912

ZAZOVI
ZAZOVI MANNOSTI TAIN
ZAZOVI OBMANNOI PIETCHALI
ZAZOVI UMANNOI USTALI
ZAZOVI SIPKIKH BRIJNIKOV
ZAZOVI ZYBKIKH OBLAKOV
ZAZOVI VODNOSTNYKH TAIN
ZAZOVI

POMIRAL MORIENI MORIMYI MORISIEI
VIERIENI V VIERIMOIE VIERITSY
UMIRAL V MORILIAKH MORIENI
VIERIENI V VIEROTCHA VIERNI
OBMIRAL MORIEIA MORIENI
VIERIEN VIERITYVAM VIERANY
PRIOBMIER MORIAJSKI MORIENI
VIERIENI VIEROVI VIERIAZIA

SADOK SUDIEI II 1913

VÉLÉMIR KHLÉBNIKOV

EAU - FORTE DE MARC CHAGALL

18

R L M K T J E R B M F M E H

ZIU TSIU SPRUM
REBA M
HGI TAJ ZIE BIN
TSY EHU
BIERIEGAM AMIERIK
NIE UVIDIETI CHIGUNOV
TSE EHU BIEGU

V8ZR8P8HTCHEM 1814

MTSEKH
KHITSI
MUKH
TS L
LAM
MA
TSKE

CHOKRIETYS
MEKHITS8
LAM8ENKA
CHRSAB
TSA
TIAL

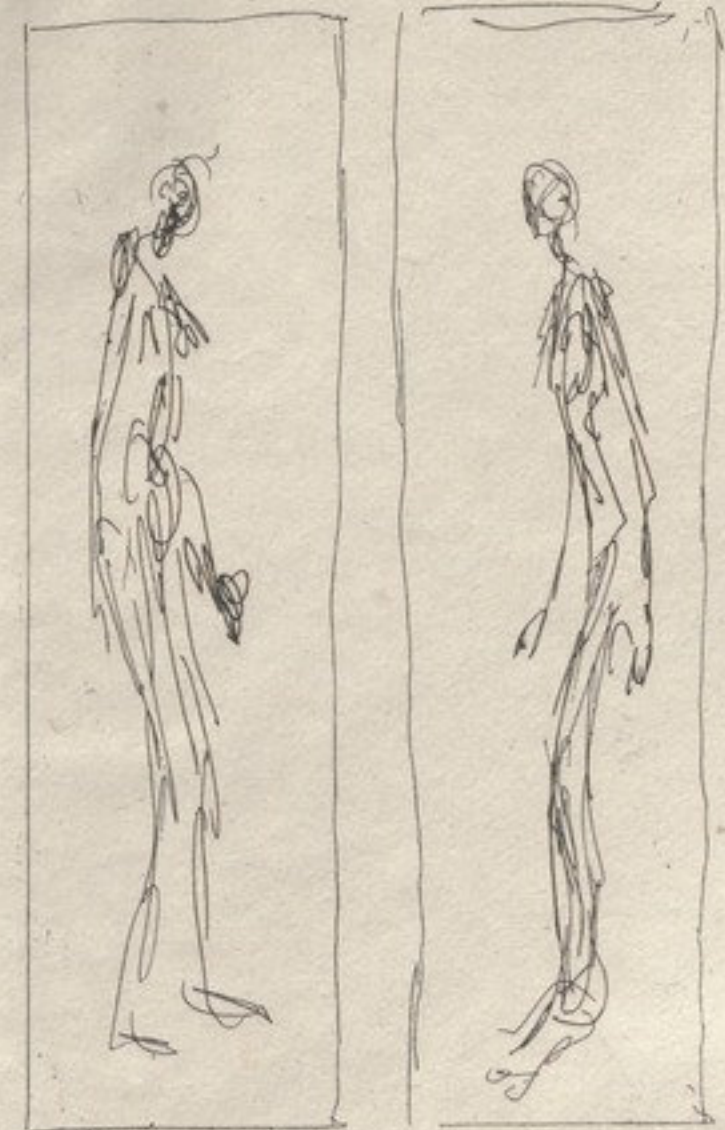
KH8
E8
R8

88
TCH8
R8

TCHA
8A
RA

88
88
R8

KVB881 1817



BYR BUL EHTENYL
UBIECH EHTCHUR
SKUM
VY 88 BU
R L EZ

FR8T FR8N YF
NIE SP8RIU YLIUBLION
TEH8RNYI IAZYK
T8 BYL8 I U BIKIKH FLEMION

TA SA MAIE
KHA RA BAV
SAI8M SYIU BUB
RABUB MOLA ALI

F8MABA 1813

26 Avril 43. AUX CARESSES SAVOYÉES DE LA
 FEUILLE mille fois extra-ventée et fixe d'haïce
 épartie en musique aux yeux et toujours l'entente de
 mille fois agités de pelles dits et éclaboussés en l'air
 et fentes d'écailles et pointes aux terres noires distillées
 aux gollitides épaisses entamées aux carreaux distillés
 brèches aux brèches et aux tendres, soulés et aux car-
 reux et aux importunes déguisées en digestions épaisses
 vomies de point en long, quises fastidieuses arabesques
 et ritournelles des compositions et larmes aux arcs
 éclaboussés et pastonnés Cabours enaichés en papay
 et en couronnes et diaboli, quises de file, rapées aux
 tresses accomode d'ipparu et de fait si
 tard de tout long tra et travail et en, adonné
 tendu en forêt aux franges crochues d'hi-
 rées à pleine chair et os de l'oy
 aux vils et aux vils claquant les
 rames dressées en flamme et en adieux
 rigoureusement projetés en pâture à la
 foule de miroirs, s'agissent l'apparition
 grainée au fond de l'air du soleil dressé
 peignant à grands coups de brosse les trois
 quart du buffet en l'air dans le feuillis
 des poils de la fourrure courent
 à l'oupe la ventile ouvert sur la lumière
 à grands traits du toit glacé du drapeau de
 l'armure d'eau chiale à la fenêtre de l'oy
 la force du qui l'ouque en feuilles parois à
 toute ombre et risque imaginaire.

II
 APRÈS-MIDI D'ARRA-
 -CHER DOUCEMENT
 AVEC MES ONGLES
 LA PEAU A TOUTES
 LES FLAMMES
 A VNE HEURE CINQ
 DU MATIN ET PLUS
 TARD MAINTENANT
 TROIS HEURES MOINS
 DIX MES DOIGTS

~~26~~ I
 Mardi 5 novembre 40
 AU BUCHER EN
 FEU OÙ GRILLAIT
 NUÉ LA SORCIÈRE,
 JE ME SUIS AMUSÉ
 DU BOUT DES
 LEVRES DE CETTE

III
~~26~~ SENTAIENT
 ENCORE LE RAIN
 CHAUD LE MIEL
 ET LES JASMIN.

ALEXIS
 KRU
 TCHO
 NYKH

EAU
 FO
 RTE
 D'
 AL
 BER
 TO
 GIA
 CO
 MET
 TI
 19

VAPORIS SINIËOR JOPINIËOR
 UJOPALIKA SINEYANA MEÏGA
 KURIONA TROMBA GNI OGNI ORMA
 MAROSEIGAMA SINIËGATMA GIEÏNA



SOUTNO UMIGANO KHALOKHAO
 PIELAOKHOTO KHURATO ARAN

RA GRIGROAMA OMARINA GA
 RATIRA POSARTINA SIENIËO
 LIENIËOO ROANA PANOIRA
 POLIMIËRA TOSMA EONIËS

NIËZAMARAN. KHOLOTNO U KHALATNU O
 TAK BURIDAN DON DIËRISON URA

URAL URON KAMBINATU TUBUKA
 KHULITASUKKA KASASI VALI
 NO PORAZBUKAI NUKAMI AZBUKA
 TËLASHMUROKA SAONAR ALI

NE OTLIËTAIËT BOVSA OT ZIËMLINI
 TULIESO NIËPRIËSTANNO KAK VAPOR

1925



OPALOVO LUNIËNIËE BIËLYKH RUK
 OTKRYLOSHI NAD ZAUMNYM MAGAZINOM

VAGONPARTOCHKA PARTA TÏMA GNU
 O VAKONIËFTA VAGANIËLLA PIELLA
 BIEZRUKUA KAK KHUDAVA I KORDA
 VAONIËSPORI RINALDIËES VALINI
 O SHTCHÏASTIËE SINIËPOROIË NE SPORI

KHRIÏUNU KRIÏUNU LALTURA FUTURA
 NIËVÏAZNA O MOTOGË GOLOVASNA
 KHANOËËNRUKA BKHUDRA PUFÀ GNU
 GLOUMIËEOLI KHULIËEMA SINIËELA

VZLIËTAIËT LUK VZNIËTAIËA ARKHALUK
 LIËTÏI NAVSTRËIËTCHU POIEZDU DRIËZINA
 URLY KAO AOLA KHAOLA
 ÌULOUBA BAORA BARBAZAIÏNA



PESKARA RAKONISTA STAKOMTCHA
 GAMISTOOKA ASTOTCHAKA SKAFA

SLAMIRO MIËETA TOTCHIËGURTA
 TAELOSO TALIËS PËESOTAKH

PANOPLIKAS USONATEO ZIËMBA
 TRIBULATSIONA TOMIO CHARAK



POSTRUMOLA PASGOTA ANE
 SGOIOBRATANA BRIËOMA MAO

MIELAOBRAMA MIËSTOGTCHI TROOS
 GOSTURUKOLA UKOTA SONE

O ROMBA I MUËRA STATOSGITAN
 I RAKONOSTA ORGONOSTO ÌAK

ILAOBKARA SKORI MIËSKU MIU
 SIMUSKUMU GITROPIËKAMOS OI



FURY OF SNEEZING

TESCH, HAISCH, TSCHIIAA
 HAISCH, TSCHIIAA 1946
 HAISCH, HAPPAISCH
 HAPPAPEPPAISCH
 HAPPAPEPPAISCH
 HAPPAPEPPAISCH
 HAPPAPEPPAISCH
 HAPPAPEPPE TSCHAA!

SUPERCHANSON D'OISEAU

II
 ÜÜ
 A A
 P' GIKK
 PP' GIKK
 BECKEDIKEE
 LAMPEDIGAAL
 PP' BECKEDIKEE
 PP' LAMPEDIGAAL
 II ÜÜ OO AA
 BRR BREDIKEKKE
 II ÜÜ OO II AA
 NZ' DOTT NZ' DOTT
 D O L L
 EE P' GIKK
 LAMPEDIKRR
 S J A A L
 BRIINIAAN
 BA BAA

1946

GEDICHTE

NAA BOO
 KAA KER
 NAA ZEL
 KAA PRRRR
 DOO JOO JÜÜ JOO KORR RRG
 NAA NNN
 KAA MM MM MM MM
 NAA HAAAA
 KAA
 TOO
 DOO
 TOO

MPIFF TILFF TOO
 TLLLL
 NAA
 KAA
 NAA
 KAA
 RRIIT
 AAAAA

BEL AU HAU
 BEL AU HAU FRAA
 EE
 BEL AU HAU
 BEL AU HAU FRAA
 II
 BEL AU HAU FRAA
 II EE
 BEL AU HAU FRAA
 EE II
 SITT
 SITT
 NNZ
 NNZ
 NNT KER ZEL

DE STIJL 1927

SKERZO

LANKE TRR GLL
 PE PE PE PE PE
 OOKA OOKA OOKA OOKA
 LANKE TRR GLL
 PII PII PII PII PII
 ZÜÜKA ZÜÜKA ZÜÜKA ZÜÜKA
 LANKE TRR GLL
 RRMMP
 RRNF
 LANKE TRR GLL
 ZIIUU LENN TRLL?
 LÜMMPF TÜMMPF TRLL
 LANKE TRR GLL
 RRUMMPF TILFF TOO
 LANKE TRR GLL
 ZIIUU LENN TRLL?
 LÜMMPF TÜMMPF TRLL
 LANKE TRR GLL
 PE PE PE PE PE
 OOKA OOKA OOKA OOKA
 LANKE TRR GLL
 PII PII PII PII PII
 ZÜÜKA ZÜÜKA ZÜÜKA ZÜÜKA
 LANKE TRR GLL
 RRMMP
 RRNF
 LANKE TRR GLL

MERZ 1931

MICHEL
SEUPHOR

BOIS
DE
LÉOPOLD
SURVAGE

23



O E Z I Ĩ A M O Ĩ A

TSVĚTI
SUKINA DOTCHĚ
ROMUL I ŘĚM
SOSALI LUDĚ
U FORMĚNNOY BLĚKHI
SOZDAKRUTĚRDIGON
SLOVOIZVĚRJOGVA
NĚPABA
NĚBADA
STOPAGA
ĚANOGAKH
NAGAKHAAKHA
GOTOVO

..... ĚAPAVOSPOMINONĚUV.
ARIDLĚONTORKHYSGRO-

MPOROMVYTASKIVĚĚS-
ASUYLKĚHAMPURSKĚM-
TĚHESTĚULLBY ĚĚĚĚĚ

MĚLĚNIKOVĚĚ 1919

POKA NĚ UPRUSĚ
DOĚHTĚATOĚ PODOĚHVOĚ
V SOBSTVĚNNĚYĚ KĚMĚNNĚYĚ ROST
BUDU KOSTĚĚU PROSĚTĚ
VĚZĚJĚTĚ I VĚRAJU
V ĚESTOĚ RAZ MYTĚĚOM POROSĚĚĚ
SĚRĚĚBRĚNĚYĚ KĚZAKĚN
ĚKHĚNĚAN

SNO KĚK V MAGĚZĚNĚ
ĚHALĚBĚĚTY NĚZĚĚĚ
BĚZU KRYM
NĚĚJORA GNEĚ UZĚ
TĚTTE MUK

FAKT 1919

KOGDA MUNĚOVA
OTLYNĚVĚĚT GORIZONTĚ
I LĚTĚTOT VO SNĚĚ NA KOZĚĚROGA
V BRAZĚLĚĚ TOGDA
MURĚVĚĚĚM VĚKĚLYVĚĚĚT GLĚZA
I BĚZ SVĚĚTĚĚLEĚĚ ĚEPTĚĚT
ĚĚKHĚĚRAZĚDNĚYĚ RĚKĚZY
LYSYĚ BALDA
BRĚĚMĚĚNI BĚĚĚMĚNI
BRĚMINY KĚAMĚNY
ZĚNĚMĚNY
MUCHNĚĚĚ MINY
ĚMS MAS MSA
KĚĚĚAFYKĚR
ĚSKRĚVĚTĚLĚ NOGI
PRĚĚSVĚĚATOĚ BOGORODĚTSY

ĚZVZGA
UZGVZGA
ZĚGZUBĚ
UBĚGA PU
BĚĚĚNĚĚĚĚ
BĚZĚĚĚZU
SKĚP

LES TEXTES

ONT ÉTÉ
COMPOSÉS
SUR LES
MAQUETTES
D'ILIAZD
ONT ÉTÉ
COMPOSÉS
SUR LES
MAQUETTES
D'ILIAZD
L'IMPRIMERIE
UNION
DE DMITRI
SNÉGAROFF
UNION
DE DMITRI
SNÉGAROFF
ET WOLF
CHALIT
ET WOLF
13 RUE
MÉCHAIN
13 RUE
MÉCHAIN
PAR
PAR
ALEXANDRE
ZALEXANDRE
DU ZASYRINE
AU 25 AVRIL
AU 29 JUIN
1949

LES GRAVURES
SUR
CUIVRE
ONT ÉTÉ
TIRÉES
SUR LES
PRESSES
A BRAS
DE ROGBRAS
LACOUR
BOIS
LACOUR
11 RUE
ET LE
FOYATIER
FOYATIER
PAR
GUY
ANER
ANER
ET
GEORGES
CHERTOUTE
DU 1 AVRIL
AU 6 MAI
1949

L'EAU-FORTE
DE CHAGALL
L'EAU-FORTE
DE CHAGALL
A ÉTÉ
A ÉTÉE
TIRÉE
SURA PRESSE
LA PRESSE
A BRAS
DE PAUL
HAASEN
23 RUE
VANDRE
ZANNE
PAR
ÉMILE
GONTHARET
LE 24 MAI
1949

18 RUE
CHABROL
PAR PIERRE
DERUE
JOSEPH
LEGRAS
ÉMILE
RAPP ET
GEORGES
SAGOURIN
SURVEILLANCE
DE
JEAN
JEANLESTIN
CÉLESTIN AVRIL
DU 12 AVRIL
AU 14 JUIN
1949

APRÈS
APRÈS LE
TIRAGE
TIRAGES
FIGURES
FIGURES
LES
PLANCHES
LES
PLANCHES
ONT
RAYÉES
ÉTÉ
RAYÉES
LES
PIERRES
EFFACÉES
LES
PIERRES
FAITES
EFFACÉES
ET
LES QUATRE
FAITES
SUITES
JUSTIFICATIVES
SUR
LES QUATRE
SUITES
JUSTIFICATIVES
SUR
CHINE

CE
LIVRE
CONTIENT
29
FEUILLETS
DONT
26
DE TEXTE
DE TEXTE
FIGURES
FIGURES
AVIS
AU
RELIEUR
AU
RELIURE
ET DEUX
GARDES
ET DEUX
GARDES
CHINE

ACHEVÉ
D'IMPRIMER
LE
2 AOÛT
1949
A
PARIS
POUR
LE
DEGRÉ 41

Handwritten signatures and notes in black ink, including names like 'Goncharov', 'Chertout', 'Foyatier', 'Anér', 'Haasen', 'Vandré', 'Zanne', 'Gontharet', 'Mourlot', 'Frères', 'Rapp', 'Sagourin', 'Jeanlestin', 'Célestin Avril', 'Duaiz', 'Miro', 'Joan', 'Miro', 'Joan', 'Miro'.

TRISTAN TZARA

LITHOGRAPHIE DE JOAN MIRO

TOTO - VACA

1

KA TA NGI TE KIVI
 KIVI
 KA TA NGI TE MOHO
 MOHO
 KA TA NGI TE TIKE
 KA TAN GI TE TIKE
 TIKE ANAHE
 HE POKO TIKOKO
 TO TIKOKO RA
 HAERE I TE HA
 TIKOKO
 KO TE TAOURA TE RANGI
 KAOUAEA
 ME KAVE KIVHEA
 KAOUAEA
 A - KI TE TAKE
 TAKE NO TOU
 E HAOU
 TO IA
 HAOU RIRI
 TO IA
 TO IA AKE TE TAKE
 TAKE NO TOU

3

KO AOU KO AOU
 H I T A OU E
 MAKE KO TE HANGA
 H I T A OU E
 TOUROUKI TOUROUKI
 PANEKE PANE KE
 OIOI TE TOKI
 KAOUAEA
 TAKITAKINA
 IA
 HE TIKAOKAO
 HE TARAHO
 HE PARARERA
 KE KE KE KE
 HE PARERA
 KE KE KE KE

2

KO IA RIMOU HA ERE
 KAOU AEA
 TOTA RA HA ERE
 KAOUAEA
 POUKATEA HA ERE
 KAOUAEA
 HOMA I TE TOU
 KAOUAEA
 KHIA VHITIKIA
 KAOUAEA
 TAKOU TAKAPOU
 KAOUAEA
 HIHI E
 HAHA E
 PIPI E
 TATA E
 APITIA
 HA
 KO TE HERE
 HA
 KO TE HERE
 HA
 KO TE TIMATA
 E - KO TE TIKE POHUE
 E - KO TE AITANGA A MATA
 E - TE AITANGA ATE HOE - MANUKO